



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación



Instituto Superior del Profesorado

"Dr. Joaquín V. González"

Nivel: Terciario

Carrera: Profesorado en francés.

Ejes: Disciplinar

Instancia curricular: Lengua Francesa III

Cursada: Anual

Carga horaria: 6 horas

Profesor: Horacio Martín Barrangou

Año: 2013

1. FUNDAMENTACION

Ubicada en el tercer nivel del eje disciplinar, Lengua III deberá permitirle a los alumnos profundizar mediante la participación y la revisión permanentes los conocimientos que fueron objeto de estudio en las asignaturas de los años anteriores y que están en la base de las competencias que se trabajarán en esta materia con el fin de corregir aquellas dificultades y errores que pudieran no haber sido resueltos hasta el momento.

Lengua francesa III, se relaciona con Gramática, Fonética, Dicción y está ligada a través de las temáticas propuestas al ámbito de lo socio-cultural que se presenta como un espacio abierto a la reflexión y la discusión.

Al poner el acento en la dominante argumentativa, Lengua III, se presenta a la vez como propedéutica para los contenidos de Lengua IV y asegura una continuidad entre las dos instancias curriculares finales de la carrera.

2. OBJETIVOS

2.1. OBJETIVOS GENERALES

En la instancia curricular Lengua III se propondrá un trabajo que permita al alumno:

- la profundización de las competencias lingüísticas, pragmáticas y discursivas que fueron objeto de trabajo en los años anteriores.
- el reconocimiento en el escrito y el oral de tipos textuales argumentativos
- el desarrollo de una lengua polémico-argumentativa.
- la autonomía en los procesos de aprendizaje;
- la corrección personal y la de sus compañeros con el fin de hacer del error una instancia más de aprendizaje.
- la capacidad de incorporar al trabajo las nuevas tecnologías.
- la capacidad para trabajar en colaboración en el aula y fuera de ella usando las herramientas de la web 2.0
- el desarrollo de un punto de vista crítico con respecto a la búsqueda de material en línea (bibliografías, corpus, soportes para actividades, etc)

2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Esta instancia curricular estará articulada en torno a cuatro competencias para las cuales se plantean los objetivos que se detallan. Que los alumnos puedan:

Comprensión de la lengua escrita:

- Comprender y analizar de diferentes tipos de textos (privilegiando los de dominante argumentativa).
- Reconocer y analizar en los textos hechos lingüísticos, culturales, marcas de estilo, niveles de lengua, expresiones, intertextualidad, marcas de subjetividad, modalización, connotaciones y matices.
- Reconocer ideas principales y secundarias. Diferenciar entre argumento y ejemplo.

Expresión escrita:

- Desarrollar una búsqueda de ideas y su posterior ordenamiento.
- Expresarse correctamente en una producción creativa, de análisis o para sostener un punto de vista personal.
- Adecuar el nivel de lengua según las situaciones de comunicación a la que es confrontado.
- Familiarizarse con las modalidades de escritura en línea (la autoría, las citas, la concepción del error).
- Desarrollar estrategias de escritura colaborativa transferibles a la futura actividad docente.

Comprensión oral:

- Comprender diferentes tipos de documentos auténticos (presentaciones radiales, televisivas, entrevistas, conferencias, debates, películas, etc.).
- Reconocer los rasgos y características propios de la lengua cotidiana (sintaxis, vocabulario, pronunciación)
- Desarrollar la capacidad de reconocer a través del ritmo y la entonación de los documentos de audio y de la gestualidad en los documentos de video mensajes implícitos de los hablantes.

Expresión oral:

- Expresarse con soltura y fluidez adecuando el registro a la situación de comunicación.
- Expresarse con una pronunciación y una dicción correctas.

3. EJES TEMÁTICOS

Los ejes en torno a los cuales se articulará el trabajo en esta instancia curricular son:

- Tipos de discurso : narrativo, descriptivo (revisión de años anteriores) y argumentativo.
- Técnicas de reducción de textos: resumen y *compte rendu*
- Técnicas de desarrollo de textos argumentativos: *commentaire composé* y argumentación
- Perfeccionamiento lingüístico y niveles de lengua

4. CONTENIDOS Y ACTIVIDADES

En el marco actual de inclusión de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación que se lleva a cabo en nuestro país, consideramos que es importante tener en cuenta no solo el objeto de estudio sino también su modo de aproximación y de apropiación. De tal manera, el futuro docente podrá encontrar junto al perfeccionamiento de la lengua necesario para su formación herramientas que serán indispensables para su práctica.

La modalidad en la que se concibe la inclusión de la tecnología en el dictado de esta instancia curricular apunta también a crear lazos entre las distintas competencias integrándolas y potenciando a través de la mediación tecnológica sus especificidades con el fin de lograr un trabajo en mayor profundidad. A continuación presentamos los contenidos y actividades según los cuatro ejes temáticos propuestos:

DISCURSO NARRATIVO, DESCRIPTIVO (REVISIÓN) Y ARGUMENTATIVO.

Reconocimiento de tipos discursivos en textos literarios y periodísticos - Análisis estructural, de redes semánticas, léxico, intertextualidad - Revisión de tiempos y modos verbales, marcas temporales, enunciación, modalizadores – Subordinación – Coherencia y cohesión–.

Actividades : Ejercicios de restitución de partes de un texto según su tipo – Ejercicios de restitución de verbos dentro de un texto – Ejercicios de restitución de conectores y marcadores temporales dentro de un texto –Ejercicios creativos en torno a secuencias textuales propuestas – Escritura colaborativa.

TÉCNICAS DE REDUCCIÓN DE TEXTOS: RESUMEN Y *COMPTE RENDU*

A partir de un texto o un documento de audio dado : reconocimiento de ideas principales – Reconocimiento del plan de organización interno - Elaboración de grillas de ideas principales (operaciones de reducción y de organización) – Paráfrasis y sinonimia –marcas de subjetividad y de objetividad.

Actividades: Análisis y búsqueda de ideas principales – Ejercicios de reformulación – Confección de planes de organización de ideas de diferentes tipos de texto – Redacción de resúmenes y de *comptes rendus* (de artículos, libros, películas, etc.)

TÉCNICAS DE DESARROLLO DE TEXTOS ARGUMENTATIVOS: ARGUMENTACIÓN Y *COMMENTAIRE COMPOSÉ*

Estudio de estrategias argumentativas – Discriminación de argumentos y ejemplos – Marcas de enunciación, modalización, etc. – Tipos de plan para una argumentación – Definición de una problemática para realizar un comentario crítico o de análisis de un texto (*commentaire composé*) – Tipos de plan para un *commentaire composé*.

Actividades: Ejercicios de redacción de partes de un texto argumentativo o de un *commentaire composé* a partir de un corpus sugerido – Confección de planes de *commentaire composé* y de argumentación. Redacción de argumentaciones y de *commentaires composés* – Argumentaciones orales – Debates en torno a un tema dado sosteniendo una posición determinada. Participaciones en foros de opinión.

PERFECCIONAMIENTO LINGÜÍSTICO

Preposiciones – Modos y tiempos verbales – Discurso directo, indirecto e indirecto libre – Conectores – Hipótesis – Estudio de dificultades léxicas y gramaticales – Expresiones figuradas – Nociones elementales del uso de figuras retóricas en el escrito y el oral.

5. METODOLOGÍA

Como se señaló en la fundamentación, esta instancia curricular apunta al favorecimiento de una reflexión teórica sobre la lengua acompañada por una práctica constante y a la profundización de los conocimientos ya adquiridos.

En cuanto a las distintas actividades planteadas en función de los ejes temáticos de la materia tendrán un lugar de importancia los trabajos de carácter integrador y colaborativo (simulaciones, participación en foros, animación de blogs personales en torno a una temática, etc.). Esto será posible gracias a la utilización de un entorno de aprendizaje en línea y a las herramientas de la web 2.0 que complementarán el trabajo del aula (*ver Recursos didácticos*)

Creemos junto con J. de Pablos Pons que el docente, además de su compromiso social, debe hacer suya la idea según la cual *“innovar es fundamentalmente una actitud, un modelo de comportamiento”*. Es por lo cual proponemos esta modalidad de trabajo considerándola un camino hacia las instancias insoslayables de un aprendizaje que se reclama del constructivismo social y que integra las instancias de:

- cooperación y colaboración, a través de las cuales los alumnos podrán construir su propio aprendizaje desde una acción conjunta.
- Toma de decisiones al ser confrontados con situaciones que es necesario resolver y para las cuales deberán negociar y decidir qué herramientas son las más eficaces para la consecución de sus fines
- Desarrollo de criterios de calidad y pertinencia de material (búsquedas de material, verificación y validez de fuentes)
- Publicación externa a través de blogs o redes sociales que permitan salir del espacio del aula.
- Pedagogía del contrato (gestión de la autonomía) y pedagogía diferenciada (gestión de la diversidad de materiales dentro del grupo-clase)¹

6. BIBLIOGRAFÍA

6.1. BIBLIOGRAFÍA DEL ALUMNO

COMPRENSIÓN DE LA LENGUA ESCRITA

POISSON-QUINTON, S., 2009, *Compréhension écrite Niveau 4*, Paris, Clé International.

POISSON-QUINTON, S., 2007, *Compréhension écrite Niveau 3*, Paris, Clé International.

¹ Puren, Ch. « Une technologie ancienne peut-elle être rénovée ? Le cas du manuel de langue de spécialité face aux nouveaux enjeux de la perspective actionnelle » <http://www.christianpuren.com/2011/06/19/publication-d-un-nouvel-article-une-technologie-ancienne-peut-elle-etre-renovee-le-cas-du-manuel-de-langue-de-specialite-face-aux-nouveaux->

EXPRESIÓN ESCRITA

FOURCAUT, L., 1992, *Le commentaire composé*, Paris, Nathan.

MEYER B., 2011 [1996], *Maîtriser l'argumentation*, Paris, Armand Colin.

REINE, M., POISSON-QUINTON, S., 2009, *Expression écrite Niveau 4 B2*, Paris, Clé International.

EXPRESIÓN ORAL

BARFETY, M., 2006, *Expression orale, niveau 3*, Paris, Clé International.

CICUREL F., PEDOYA E., PORQUIER R., 2004 [1987], *Communiquer en français. Actes de parole et pratiques de conversation*, Paris, Hatier.

HINGUE, A., ULM, K., 2005, *Dites -moi un peu*, Grenoble, PUG.

PERFECCIONAMIENTO LINGÜÍSTICO

BESSON R., 1984, *Guide pratique de rédaction*, Paris, Casteilla, pp. 80-103.

BOSSÉ-ANDRIEU J., 1995, *Exercices pratiques de style*, Québec, Presses de l'Université du Québec.

CAMUS, R., 2000, *Répertoire des délicatesses du français contemporain. Charmes et difficultés de la langue du jour*, Paris, Points.

CHOLLET, I., 2006, *Les expressions idiomatiques*, Paris, Clé International.

ROUGERIE A., 1980, *Trouvez le mot juste*, Paris, Hatier.

ROUQUET, M., 1993, *Quel temps faut-il ?*, Paris, Clé international.

VIGNER G., 1981, *Façons de parler*, Paris, Hachette.

6.2. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

DICCIONARIOS

BÉNAC P., 1990, *Le dictionnaire des synonymes*, Paris, Hachette.

CARADEC M., 1971, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris, Larousse.

Dictionnaire des combinaisons des mots, 2008, Paris, Éditions Paul Robert

Dictionnaire des Expressions et Locutions, 1989, Les Usuels du Robert, Paris, Dictionnaires Le Robert.

Le Nouveau Petit Robert, 2006, Paris, Éditions Paul Robert.

MERLE P., 1989, *Dictionnaire du français branché suivi du Guide du français tic et toc*, Paris, Éditions du Seuil.

PERRET, P., 1982, *Le Petit Perret illustré par l'exemple*, Paris, Lattès.

EJERCICIOS COMPLEMENTARIOS

ABBADIE, Ch., CHOVELON, B., 2008, *L'expression française écrite et orale*, PUG.

AKÜZ, A., 2003, *Exercices de grammaire en contexte niveau avancé*, Paris, Hachette

BEAUJEU C., CARLIER A. et autres, 1991, *Grammaire. 350 exercices. Niveau supérieur I*, Paris, Hachette.
CADIOT-CUEILLERON J., FRAYSSINHES J.-P. et autres, 1992, *Grammaire. 350 exercices. Niveau supérieur I*, Paris, Hachette.
DESCOTES-GENON, Ch., 2010, *L'exercicier : Manuel d'expression française B1 B2*, PUG.
SIREJOLS E., CLAUDE P., 1997, *Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 exercices, Niveau Avancé*, Paris, Clé International.

7. FORMAS DE EVALUACIÓN Y DE PROMOCIÓN

Conforme a la normativa institucional en su resolución 2/90, los alumnos regulares podrán optar entre los siguientes sistemas de promoción cuyos requisitos se exponen a continuación:

Promoción sin examen final:

- un mínimo de 75 % de asistencia a clase;
- presentación y aprobación de tres trabajos prácticos domiciliarios;
- aprobación de un mínimo de tres trabajos prácticos escritos en clase (dos de ellos con carácter de evaluación parcial) y tres presentaciones orales. La nota mínima de aprobación para los exámenes parciales es de seis puntos sobre diez. Cada evaluación parcial tendrá un recuperatorio durante el desarrollo del curso o, en su defecto, durante la semana de recuperación del mes de noviembre.

Promoción con examen final escrito y oral:

- un mínimo de 60 % de asistencia a clase;
- presentación y aprobación de tres trabajos prácticos domiciliarios;
- aprobación de un mínimo de tres trabajos prácticos escritos en clase y tres presentaciones orales;

La aprobación de dichos trabajos con una nota mínima de cuatro puntos habilitará al estudiante para rendir examen final escrito y oral.

Los trabajos prácticos podrán recuperarse hasta el turno de marzo siguiente a la cursada.

Examen libre:

Los estudiantes que deseen cursar la materia en condición de alumnos libres, deberán tomar contacto con el profesor por lo menos un mes antes de la fecha de examen a fin de convenir los eventuales trabajos a presentar y las prácticas a evaluar. En todos los casos, se procederá a un examen exhaustivo escrito y oral sobre todos los temas del programa.

Horacio Martín Barrangou